

澳門特別行政區**行政長官辦公室****第248/2004號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予運輸工務司司長歐文龍工程師一切所需權力，以代表澳門特別行政區簽署澳門特別行政區政府與斯里蘭卡民主社會主義共和國政府的航班協定。

二零零四年九月二十四日

行政長官 何厚鐸

批 示 摘 錄

透過行政長官二零零四年九月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林劍鋒在政府總部輔助部門擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195點，為期一年，自二零零四年十月一日起生效。

二零零四年九月二十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室**第74/2004號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第207/2003號行政長官批示第四款（五）項及第五款的規定，作出本批示。

孔令彪擔任“澳門旅遊博彩技術培訓中心”委員會委員的委任，由二零零四年十月十五日起續期一年。

二零零四年九月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零四年九月二十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****Despacho do Chefe do Executivo n.º 248/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Ao Man Long, todos os poderes necessários para celebrar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Socialista Democrática do Sri Lanka.

24 de Setembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Setembro de 2004:

Lam Kim Fong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Setembro de 2004.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 74/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 5) do n.º 4 e no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2003, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a nomeação, como membro da Comissão do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau, de Hung Ling Bui, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2004.

27 de Setembro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 28 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 72/2004 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 72/2004

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，就修改舊稱射擊場，現稱『澳門國際射擊中心』的設計圖則一事，與黃如楷建築設計有限公司簽訂該射擊中心的“圖則編製和工程進行期間的技術支援服務合同”之第二份附加合同。

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no 2.º aditamento, por motivo de revisão, ao contrato para a prestação dos serviços de elaboração de projecto e de assistência técnica durante as obras da empreitada do «Centro Internacional de Tiro de Macau», anteriormente designado por «Carreira de Tiro», a celebrar com a empresa «Gabinete de Arquitectura Eddie Wong, Limitada».

二零零四年九月二十八日

28 de Setembro de 2004.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 73/2004 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 73/2004

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、轉授一切所需權限予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與奧的斯電梯（香港）有限公司簽訂望廈體育館電梯維修和保養的服務合同。

1. São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de conservação e manutenção dos elevadores instalados no Pavilhão de Mong-Há, a celebrar com a empresa «Otis Elevator Company (H. K.) Limited».

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零四年九月二十八日

28 de Setembro de 2004.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

二零零四年九月三十日於社會文化司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第107/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權博士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「自動系統（澳門）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局小型電腦設備及資料庫系統之保養合約。

二零零四年九月二十二日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年九月二十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年九月十三日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員高級關員何雪艷，編號10920，在保安協調辦公室的派駐，並由二零零四年九月十九日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制人員高級關員何雪艷，編號10920，由二零零四年九月二十日起以派駐方式在保安協調辦公室工作，為期一年。

二零零四年九月二十三日於海關

副關長 賴敏華

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 107/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, Doutor Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento de Mini-Computador e Sistema do Banco de Dados, a celebrar com a «CSA Automated (Macau) Ltd.».

22 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 23 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2004:

Ho Sut Im, verificadora superior alfandegária n.º 10 920, do quadro de pessoal alfandegário dos SA — cessado o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança e regressou a exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2004.

Ho Sut Im, verificadora superior alfandegária n.º 10 920, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções, pelo prazo de um ano, no Gabinete Coordenador de Segurança, por destacamento, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 20 de Setembro de 2004.

Serviços de Alfândega, aos 23 de Setembro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零零四年九月二日作出的批示：

何慧卿副學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任副局長之定期委任，自二零零四年十月十一日起續期一年。

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Setembro de 2004:

Bacharel Ho Wai Heng aliás Ho Waey Heng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2004.

二零零四年九月三十日於新聞局

局長 陳致平

Gabinete de Comunicação Social, aos 30 de Setembro de 2004.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據十二月十七日第17/2001號法律所核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零零四年九月二十八日批准之民政總署二零零四年度本身預算之第三次預算修改：

De acordo com a alínea 1) do artigo 29.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental privativa do IACM para o ano 2004, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Setembro do mesmo ano:

二零零四年度第三次預算修改
3.ª alteração orçamental para o ano 2004

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00-00	人員 Pessoal		
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		
01-01-01-01-02	人員（本身編制） Pessoal (Quadro privativo)	\$ 300,000.00	
01-01-02-00-00	編制外人員 Pessoal além do quadro		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações		\$ 350,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01-01-04-01-00	工資 Salários		\$ 250,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 150,000.00	
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias		\$ 1,000,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias		
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 648,000.00	
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		\$ 107,000.00
01-03-00-00-00	實物補貼 Abonos em espécie		
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie		\$ 35,000.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie		\$ 92,200.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 1,200,000.00	
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 2,298,000.00	\$ 1,834,200.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		\$ 100,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 350,000.00
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório		\$ 450,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 309,500.00	
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 1,289,240.00	
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		\$ 200,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 748,203.00	
02-02-07-00-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-00-01	清潔用品 Material de limpeza		\$ 170,000.00
02-02-07-00-05	維修車輛及機械之物品 Material para reparação de viatura e maquinaria		\$ 500,000.00
02-02-07-00-06	攝影及黑房器材 Material de fotografia e câmara escura		\$ 48,000.00
02-02-07-00-07	鐵器、木工及管道工具 Material de serralharia, carpintaria e canalização		\$ 120,000.00
02-02-07-00-08	化驗室物品 Material de laboratório		\$ 265,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02-03-02-02-01	水費 Água	\$ 250,000.00	
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde		\$ 85,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 300,700.00	
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-01-00	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 500,000.00
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 300,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 759,800.00	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02-03-07-00-01	宣傳運動 Campanhas de sensibilização		\$ 400,000.00
02-03-07-00-02	出版及刊物 Edições e publicações		\$ 130,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	研究及計劃 Estudos e projectos	\$ 124,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-01	培訓課程 Cursos de formação		\$ 32,000.00
02-03-09-00-02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais	\$ 1,381,614.00	
02-03-09-00-04	設施運作負擔 Encargos com o funcionamento das instalações		\$ 395,000.00

帳號 Rubrica	經濟分類 Classificação económica	預算支出 Previsão da despesa	
	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
02-03-09-00-06	其他負擔 Outros encargos	\$ 1,830,500.00	
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 6,993,557.00	\$ 4,045,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-01-00-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-00-00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04-01-02-01-00	退休基金會 Fundo de Pensões		
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação de aposentação		\$ 1,500,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação para sobrevivência		\$ 100,000.00
04-01-02-02-00	民政總署退休基金 Fundo de Pensões do IACM		
04-01-02-02-01	退休基金供款 Contribuição para o Fundo		\$ 3,100,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	0.00	\$ 4,700,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00-00	人員 Pessoal		\$ 59,600.00
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 330,000.00	
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 330,000.00	\$ 59,600.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00-00	投資 Investimentos		
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas		
07-06-00-00-04	各項工程 Obras diversas	\$ 1,000,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07-10-00-00-02	保養渠道及供水網設備 Equipamento para manutenção da rede de água e esgotos		\$ 190,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
07-10-00-00-04	其他設備 Outros equipamentos	\$ 343,243.00	
07-11-00-00-00	動物 Animais		
07-11-00-00-01	動物之購買 Aquisição de animais		\$ 136,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 1,343,243.00	\$ 326,000.00
	總計 Total	\$ 10,964,800.00	\$ 10,964,800.00

二零零四年九月二十八日於民政總署

主席 劉仕堯

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Setembro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Lau Si Io*.

法 務 公 庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零零四年九月二十八日及經濟財政司司長在二零零四年九月九日的批示核准之法務公庫二零零四年度本身預算之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2004, autorizada por despachos de 28 de Setembro do mesmo ano, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, e de 9 de Setembro de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

法務公庫二零零四財政年度本身預算修改

Alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		\$ 700,000.00
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações		\$ 1,300,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações		\$ 1,800,000.00
01-01-05-01-00	工資 Salários		\$ 150,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias		\$ 270,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 / 登錄 Reforços	註銷 Anulações
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações certas e permanentes		\$ 140,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas		\$ 750,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 70,000.00
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos		\$ 850,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 400,000.00	
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 360,000.00	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 2,000,000.00	
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 1,200,000.00	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação		\$ 400,000.00
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência		\$ 40,000.00
04-03-02-00-00	其他津貼 Outros subsídios	\$ 500,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-03-00-00-01	設施之改善 Melhoramento das instalações	\$ 2,000,000.00	
	總數 Total	\$ 6,470,000.00	\$ 6,470,000.00

二零零四年九月三十日於法務公庫

主席 張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 30 de Setembro de 2004. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零四年八月十日之批示：

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Agosto de 2004:

Ana Maria Barroso Silvério Marques Dá Mesquita 學士 —
根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月三十一日第

Licenciada Ana Maria Barroso Silvério Marques Dá Mesquita
— renovado o contrato além do quadro, pelo período de um

87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據四月十三日第89-G/98號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，以擔任本局第三職階顧問高級技術員，自二零零四年十月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年九月九日之批示：

Micaela Francesca Costa António — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，以擔任本局第二職階特級技術輔導員，自二零零四年十一月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年九月十日之批示：

本局第二職階首席督察龐雪梅，為在二零零四年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

根據本局代局長於二零零四年九月二十三日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

華運貨運有限公司，准照編號51/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零四年九月二十八日於經濟局

代局長 戴建業

ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 62/98/M, de 28 de Dezembro, e n.º 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2004:

Micaela Francesca Costa António — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2004:

Pong Sut Mui, inspectora principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2004, II Série, de 25 de Agosto — nomeada, definitivamente, inspectora especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 23 de Setembro de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência de Navegação Welvin Limitada, licença n.º 51/1996.

(Custo desta publicação \$ 323.00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項Alin.						
03	01				行政暨公職局	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública			“27/09/2004 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Sra. Directora dos Serviços, Substª., de 27/09/2004.”	
		1-01-3	01-01-02-01	01	技術員工薪酬	Remunerações do pessoal técnico		515,000.00		
		1-01-3	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	500,000.00			
		1-01-3	01-03-01-00		私人電話	Telefones individuais	15,000.00			
		1-01-3	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	300,000.00			
		1-01-3	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		200,000.00		
		3-03-0	02-03-09-00	01	補充職業培訓計劃開支	Encargos com o plano de formação profissional complementar		810,000.00		
		3-03-0	02-03-09-00	02	專業技術培訓課程之開展	Lançamentos de cursos de formação técnico-profissional				
		1-01-3	02-03-09-00	05	獎金開支	Encargos com a atribuição de prémios	3,440,000.00			
		3-03-0	04-04-00-00	02	赴華就讀計劃	Plano de estudos na República Popular da China		280,000.00		
		3-03-0	04-04-00-00	03	特別助學金	Bolsas de estudo especiais		600,000.00		
		3-03-0	04-04-00-00	04	外地就讀計劃	Planos de estudos no exterior		800,000.00		
		1-01-3	05-04-00-00	02	本地選舉開支	Encargos com as eleições locais		950,000.00		
總 額									4,255,000.00	4,255,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códigq	Alin. 項					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-05-02 05-04-00-00	13	共用開支 其他原因之交通費 備用撥款	DESPESAS COMUNS Transportes por outros motivos Dotação provisional	3,000,000.00	3,000,000.00	“22/09/2004 之 行政長官批示” “Despacho de Sua Ex. ^a . o Chefe do Executivo, de 22/09/2004.”
						總 額 Total	3,000,000.00	3,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
20	00	1-02-1	01-01-01-01	澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			“27/09/2004 之代局長批示” “Despacho da Exm ^a . Sra. Directora dos Serviços, Subst ^a . de 27/09/2004.”
		1-02-1	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		2,366,000.00	
		1-02-1	01-01-05-01	報酬	Remunerações	1,820,000.00		
		1-02-1	01-01-06-00	工資	Salários		500,000.00	
		1-02-1	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	50,000.00		
		1-02-1	01-01-09-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	241,000.00		
		1-02-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	300,000.00		
		1-02-1	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	100,000.00		
		1-02-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	45,000.00		
		1-02-1	01-02-10-00	各項補助 - 現金	Abonos diversos - Numerário	140,000.00		
		1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	80,000.00		
		1-02-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	80,000.00		
		1-02-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	10,000.00		
		1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		95,000.00	
		1-02-1	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artifícios		100,000.00	
		1-02-1	02-02-05-00	膳食	Alimentação	400,000.00		
		1-02-1	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		200,000.00	
		1-02-1	02-03-06-00	招待費	Representação	25,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		30,000.00	
總 額 Total						3,291,000.00	3,291,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.					
26	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	02-03-01-00 02-03-06-00 02-03-08-00 02-03-09-00	博彩監察協調局 資產之保養及利用 招待費 各項特別工作 員工培訓	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS Conservação e aproveitamento de bens Representação Trabalhos especiais diversos Formação de pessoal	30,000.00 770,000.00 800,000.00	200,000.00 600,000.00 800,000.00	“23/09/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/09/2004.”
				總 額		Total		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.					
28	01	2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0	01-01-01-01 01-01-01-02 01-01-03-01 01-01-03-02	澳門保安部隊事務局 - 局長室 薪俸或服務費 年資獎金 報酬 年資獎金（新項目）	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Remunerações Prémio de antiguidade (nova rubrica)	180,000.00 2,000.00 180,000.00 2,000.00	180,000.00 2,000.00 182,000.00	“27/09/2004 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sra. Directora dos Serviços, Subst.º, de 27/09/2004.”
				總 額		Total		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
29	01	7-07-0	勞工事務局 - 局長室 工資	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços Salários		1,115,000.00	“09/09/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 09/09/2004.”
29	02		勞工事務局 - 職業培訓廳	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Departamento de Formação Profissional			
		3-03-0	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	480,000.00		
		3-03-0	報酬	Remunerações	300,000.00		
		3-03-0	報酬	Remunerações	35,000.00		
		3-03-0	工資	Salários	150,000.00		
		3-03-0	聖誕津貼	Subsídio de Natal	150,000.00		
總 額 Total					1,115,000.00	1,115,000.00	

二零零四年九月二十七日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Setembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年九月六日作出的批示：

林麗萍，為本局第三職階首席高級技術員，薪俸點為 590，屬編制外合約，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零四年十月十四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年九月十日作出的批示：

謝順利及譚光雄，為本局第三及第二職階首席高級技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，職級轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600，分別由二零零四年十一月一日及十一月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階助理員 Teresinha Maria Mendes 及第五職階繕錄兼打字員 Alexandre Inácio da Conceição Carvalho 的散位合約續期一年，薪俸點分別為 150 及 195，分別由二零零四年十一月十九日及十一月二十一日起生效。

二零零四年九月二十三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年七月二十日、七月二十八日及八月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2004:

Lim Lie Ping, técnica superior principal, 3.º escalão, índice 590, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2004:

Che Seng Lei e Tam Kuong Hong, técnicos superiores principais, 3.º e 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 26 de Novembro de 2004, respectivamente.

Teresinha Maria Mendes e Alexandre Inácio da Conceição Carvalho — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, e escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão, índices 150 e 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 e 21 de Novembro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Setembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 e 28 de Julho, e 12 de Agosto de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, pelo período de um ano, os seus contratos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

鄺, 崑慧, 自二零零四年十月八日起轉為第二職階二等技術輔導員, 薪俸點為 275 ;

梁, 富華及張, 榮異, 自二零零四年十一月一日起分別轉為第二職階顧問高級技術員及第二職階一等高級技術員, 薪俸點為 625 及 510 ;

程, 穎及鍾, 治國, 自二零零四年十月十五日起轉為第二職階二等資訊督導員, 薪俸點為 275 。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年七月二十八日及八月十一日作出的批示 :

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定, 以編制外合同方式聘用葉, 偉成及王, 練紅在本局擔任第一職階二等助理技術員, 薪俸點為 195, 為期一年, 自二零零四年十月十二日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定, 以散位合同方式聘用陳, 月華在本局擔任第一職階二等技術員, 薪俸點為 350, 為期六個月, 自二零零四年九月二十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年八月十二日及八月十七日作出的批示 :

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定, 下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年 :

潘, 定洪及源, 森明, 分別為第一職階二等及第一職階一等資訊督導員, 薪俸點為 260 及 305, 各自由二零零四年十月十五日及十月十一日起生效 ;

梁, 瑞雯, 為第一職階一等技術員, 薪俸點為 400, 自二零零四年十一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年八月三十一日作出的批示 :

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定, 林, 慶麟及歐陽, 文標在本局分別擔任研究處處長及人事科科長的定期委任續期一年, 自二零零四年十二月十三日起生效。

Kong, Kuan Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 8 de Outubro de 2004;

Leong, Fu Wa e Cheong, Weng I, como técnicos superiores assessor e de 1.ª classe, ambos do 2.º escalão, índices 625 e 510, respectivamente, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Cheng, Weng e Chong, Chi Kuok, como assistentes de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 15 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho e 11 de Agosto de 2004:

Ip, Wai Seng e Betty Wong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2004.

Chan, Ut Wa — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 e 17 de Agosto de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Pun, Teng Hong e Iun, Sam Meng, como assistentes de informática de 2.ª e 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 260 e 305, a partir de 15 e 11 de Outubro de 2004, respectivamente;

Leong, Soi Man, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2004:

Lam, Heng Lon e Ao Ieong, Man Pio — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos e chefe da Secção de Pessoal respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Dezembro de 2004.

摘錄自經濟財政司司長二零零四年九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，周祥保在本局擔任第七職階助理員的散位合同自二零零四年十一月二十三日起續期六個月，薪俸點為 160。

二零零四年九月二十八日於勞工事務局

局長 孫家雄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2004:

Chao Cheong Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年九月二十七日發出的批示：

(一) 消防局第六職階區長周潤餘，退休基金會會員編號 634-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年九月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 500 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第三職階特級驗車牌照員鄧景興，退休基金會會員編號 5742-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年九月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 330 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2004:

1. Chao Ion U, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 634-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 500, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Keng Heng, inspector-examinador especialista, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5742-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員蔡廉榮，退休基金會會員編號4472-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年九月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第三職階醫院主任醫生 Lino Pinto Marques，退休基金會會員編號1725-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零四年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的545點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第三款之規定，澳門特別行政區政府按其相等於三十年一個月三日之在澳服務時間計算，負責支付所定金額之千份之958。

(一) 社會工作局第七職階助理員 José da Conceição Gageiro，退休基金會會員編號2587-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年服務年數作計算，由二零零四年九月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的140點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Choi, Lim Weng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4472-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lino Pinto Marques, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1725-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 545, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. Nos termos do n.º 3 do artigo 264.º do ETAPM, é assegurado pelo Governo da RAEM o encargo correspondente a 958/1000 do valor fixado, por cálculo em função do tempo de serviço de 30 anos 1 mês e 3 dias prestado em Macau.

1. José da Conceição Gageiro, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 2587-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 140, nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

二零零四年九月三十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 30 de Setembro de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

衛生局

批 示 摘 錄

按社會文化司司長於二零零四年九月十五日之批示：

楊秀卿學士，本局第一職階醫院主任醫生，由二零零四年八月十一日起更改其個人勞動合同第四條款第一項，轉為同一職級第二職階。

二零零四年九月二十七日於衛生局

局長 瞿國英

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2004:

Licenciada Yang Xiuqing, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 4.^a, alínea 1), do contrato individual de trabalho com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 11 de Agosto de 2004.

Serviços de Saúde, aos 27 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零四年八月二十三日批示：

甄慶悅學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期六個月，由二零零四年九月二十七日起生效。

二零零四年九月二十七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2004:

Licenciado Ian Heng Ut — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, Sou Chio Fai.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月二十日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Setembro de 2004:

Tsang Wai Dick e Wong Pak Hou — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de

作合同方式聘請曾韋迪和黃柏豪在本局擔任職務，為期一年，各自自二零零四年九月二十日和十月四日起生效。

二零零四年九月三十日於文化局

局長 何麗鑽

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零四年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第七之合格應考人的第二職階一等技術輔導員甘婉明、洪玉媚、梁惠蓮、林小番、鍾健芬、吳巧茹及李芷櫻獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術輔導員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零四年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人的第二職階一等文員甯煥庭，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席行政文員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

二零零四年九月二十四日於旅遊局

代局長 文綺華

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院代院長於二零零四年九月十四日之批示：

黃炎權、李潔荷及聶韞璽，均為本學院確定委任之第一職階一等技術員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第

Julho, a partir de 20 de Setembro e 4 de Outubro de 2004, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 30 de Setembro de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2004:

Kam Un Meng, Hong Iok Mei, Leong Wai Lin, Lam Sio Fan aliás Lam Man Fong, Chung Kin Fan, Ng Hou Yu e Lei Chi Ieng, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 7.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2004, II Série, de 11 de Agosto — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Leng Wun Teng, primeiro-oficial, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2004, II Série, de 11 de Agosto — nomeado, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Setembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despachos da presidente do Instituto, substituta, de 14 de Setembro de 2004:

Wong Im Kun, Lei Kit Ho e Nip Kuok Ieng, técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.^o escalão, nos

二款及第五款之規定，自二零零四年九月十八日起，轉為同一職級第二職階。

二零零四年九月二十七日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2004.

Instituto de Formação Turística, aos 27 de Setembro de 2004.
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零四年九月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改李嘉琪在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零四年十月七日起轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275 的薪俸。

二零零四年九月二十七日於郵政局

代局長 趙鎮昌

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2004:

Lei Ka Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 27 de Setembro de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Chiu Chan Cheong*.

房屋局

聲明

為著應有之效力，茲聲明：李鎮東工程師因終止擔任本局副局長之定期委任，根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，自二零零四年九月一日起返回本局人員編制第二職階顧問高級技術員的原職位。

二零零四年九月二十七日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por ter sido cessada a comissão de serviço do engenheiro Lei Chan Tong, como vice-presidente deste Instituto, o mesmo regressou ao lugar de origem que detinha como técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Instituto de Habitação, aos 27 de Setembro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

民航局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零零四年九月二十二日批示所核准的民航局二零零四年財政年度本身預算之第二修改：

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2004, autorizada por despacho de 22 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

二零零四年財政年度本身預算之第二修改
2.^a alteração ao orçamento privativo, para o ano económico de 2004

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	增加 Reforço	注銷 Anulação
	成本 Custos		
6319	牌照及飛行冊供應 Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo		\$ 50,000.00
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres		\$ 80,000.00
6322	交際費 Despesas de representação		\$ 20,000.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	\$ 180,000.00	
6338	其他勞務 Outros serviços		\$ 30,000.00
	總計 Total	\$ 180,000.00	\$ 180,000.00

二零零四年九月二十日於民航局行政委員會——代主席：陳
穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos
20 de Setembro de 2004. — O Presidente, substituto, *Chan Weng
Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral* (Repres-
sentante da DSF). — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.